

CHRONIQUES CULTURELLES – TRANSCRIPTIONS – handout

Sujet de la thèse

- L'investigation des chroniques culturelles de radio – des émissions radiophoniques courtes, préparées sous forme textuelle avant leur diffusion sur les radios francophones
- La recherche des traits caractéristiques de la langue écrite et orale
- L'observation de l'organisation générale de l'émission et des transcriptions correspondantes
- L'analyse linguistique des chroniques

Sujet problématique particulier

Afin de pouvoir étudier nombreux aspects linguistiques et l'organisation totale du *texte* de l'émission, il faut avoir l'accès aux documents textuels utilisés (lus) par des animateurs dans les épisodes d'émissions.

Transcriptions

- **Problème n°1** – inaccessibilité des documents textuels/transcriptions ou leur caractère incomplet

France Inter logo and navigation icons are visible at the top. The main content area shows a text transcription of a radio broadcast. The text is partially highlighted in orange. A green box highlights the phrase "la suite à écouter...".

De la musique brésilienne pour un lundi matin... *Pop & Co* aujourd'hui, c'est une balade dans *Gilbertos Samba*, nouvel album de Gilberto Gil. Il y reprend le répertoire du maître de la bossa nova João Gilberto. Prendre plaisir à faire les choses, il paraît que ça s'entend. J'en suis sûre même. Ce nouvel album de Gilberto Gil en est une preuve. Gil a 72 ans, sa voix n'a plus la même vigueur qu'avant et c'est ce qui fait la beauté de ce disque justement. Le disque d'un homme qui n'est pas là pour prouver quoique ce soit et qui rend hommage à son maître João Gilberto, dans la sérénité et l'aisance. Gil revisite le répertoire de João Gilberto, pourtant João n'a pas écrit aucune des chansons de ce disque. C'est son interprétation qui les a façonnées autant que les paroles et la musique. Quand Gil entend la voix et le jeu de guitare de João à la radio pour la première fois. Il décide de se mettre et à la guitare et à la bossa nova.

la suite à écouter...

- **Problème n°2** – l'accès aux « podcast » payant

France Inter logo and navigation icons are visible at the top. The main content area shows a podcast player interface. The "S'ABONNER" button is circled in green.

POP & CO
lundi 20 octobre 2014
Les Sambas des Gilbertos
4 minutes

ÉCOUTER S'ABONNER RÉAGIR

- Solution possible : utiliser un outil de transcription automatique ou faire des transcriptions à la main

- **Problème n°3** – le niveau de la langue, la difficulté de compréhension pour un locuteur non natif
 - **Problème n°4** – incompréhension de l'émission : mots inconnus, mots omis, phrases incomplètes ou le sens différent (homophones), expressions inaudibles ou indéchiffrables -> transcriptions incomplètes
- ➔ Solution possible : avoir un locuteur natif pour contrôler les transcriptions afin de compléter les mots manqués et d'indiquer les fautes d'écoute